

The Art Letters of

Claude Oscar Monet

莫奈艺术书简

[法]莫奈 / 著 张恒 / 译



金城出版社
GOLD WALL PRESS

The Art Letters of

Claude Oscar Monet

莫奈艺术书简

[法]莫奈 / 著 张恒 / 译



金城出版社
GOLD WALL PRESS

图书在版编目 (CIP) 数据

莫奈艺术书简 / (法) 莫奈 (Monet, C.) 著; 张恒译. —北京: 金城出版社, 2011
书名原文: Monet by Himself
ISBN 978-7-5155-0161-1

I. ①莫… II. ①莫…②张… III. ①莫奈, C. (1840~1926) —书信集
IV. ①K835.655.72
中国版本图书馆CIP数据核字 (2011) 第186147号

Copyright©2011 GOLD WALL PRESS, CHINA

本作品一切中文权利归 **金城出版社** 所有, 未经合法许可, 严禁任何方式使用。

莫奈艺术书简

作 者 [法] 莫 奈
译 者 张 恒
责任编辑 方小丽
开 本 720毫米×960毫米 1/16
印 张 23
字 数 380千字
版 次 2012年1月第1版 2012年1月第1次印刷
印 刷 北京蓝迪彩色印务有限公司
书 号 ISBN 978-7-5155-0161-1
定 价 78.00元

出版发行 **金城出版社** 北京市朝阳区和平街11区37号楼 邮编: 100013
发行部 (010) 84254364
编辑部 (010) 84250838
总编室 (010) 64228516
网 址 <http://www.jccb.com.cn>
电子邮箱 jinchengchuban@163.com
法律顾问 陈鹰律师事务所 (010) 64970501

译者序

上帝说要有光，于是有了光。

“这是一幅什么画？瞧瞧目录。”

“《日出·印象》。”

“印象，呃，我知道了。我刚刚还对自己说，要是被打动了，画中总得有点什么印象留下……多随意，画法多简便！一张未完成的墙纸，也比这幅海景完整得多！”

1874年4月，塞尚、德加、莫奈、莫里森、毕沙罗、雷诺阿、西斯利等画家拒绝官方沙龙，在巴黎举办了一次展览。莫奈的《日出·印象》被人嘲讽。这一句随口的讽刺，却一语成谶，“印象派”也由此得名。《日出·印象》也由此成为印象派的奠基之作。

如果“印象派”这个词使用恰当，并且用来指称一个绘画团体，那么，莫奈就是一位真正的印象派画家。莫奈说过：“我要像鸟儿歌唱那样作画。”这位光的贪婪捕捉者，在画中表现出一个个汇集了光线、色彩和感觉的小世界，为印象派技法献出自己的一生。

在为艺术献身的过程中，他也有悲哀、沮丧、失落，甚至在狂怒之下准备放弃一切，所有的这些消极情绪都来源于他对艺术的爱。他寻找着真正的艺术，用自己的眼睛去见证自然的美，用自己的手去将这种美表达出来。

伟大人物可望而不可即，传记作家为其撰写的传记也可能带有个人感情色彩。因此，看到莫奈信件的时候激动异常，这是一个接近伟大人物思想的好机会，能够近距离了解“印象主义之王”的真实内心和想法。

1840年，莫奈出生于巴黎，之后随着父母一起搬到了勒阿弗尔。在那里，他画出了自己的第一幅油画，迈出了艺术生涯的第一步。从此，莫奈过上了奔波的生活。为了作画，他四处行走，阿让特伊、威尼斯、贝勒岛……为的是真正地描绘自然。

在事业前期，莫奈一直为钱的问题烦恼，幸运的是，他有支持他的亲戚和好友，他们可以给他提供金钱资助。在南非服完一年多的兵役之后，莫奈重返巴黎，继续自己的艺术之路。在巴黎，他与相当多的知名画家结为朋友，一起四处作画。大自然就是莫奈的画室，他喜欢与自然面对面地直接作画。在他的信件中，写得最多的除了抱怨经济困难，就是抱怨天气不好。天气不好，就会影响他外出写生。

1866年，卡米尔成为莫奈的模特儿，两人很快坠入爱河。莫奈潜心作画，成功创作出《绿衣女人》等作品。随后，莫奈的画作在官方沙龙顺利展出，卖得了800法郎。但是，莫奈的艺术之路走得并不顺利。莫奈的家人不接受卡米尔，莫奈的父亲逼迫他们分手，中断了他们的经济来源。莫奈开始举债度日。经济的拮据严重地影响了莫奈的创作，但是对卡米尔的爱让他的创作灵感不断，《绿衣女人》《花园中的女人》《抱着小狗的卡米尔》《翁弗勒尔港口》《圣阿德莱斯鲜花盛开的花园》等作品源源不断地诞生。

据说创作《花园中的女人》时，莫奈注重表现阳光穿过树叶，洒落在花丛和女人们衣裙上的变化。因为没钱请模特儿，画中的四个女子均由卡米尔以不同的发型、衣裙和姿势充当。画布非常大，莫奈在花园里挖出一条长沟，安装上滑轮，让画布自由升降，画完上半部再画下部。

1867年，卡米尔怀孕了，莫奈和她前往姑姑家暂住。同年7月，莫奈和卡米尔的大儿子让出生，一个小家庭诞生了。此后几年，莫奈一家都住在勒阿弗尔。他和布丹、库尔贝等画家一起作画。很多画作中都可以找到卡米尔和让的影子，比如《摇篮（卡米尔与画家的儿子让）》。但这一时期的信件中，莫奈经常写信给巴齐依，向他求救，告知自己已经身无分文了。有时候，颜料也用光了，莫奈不得不停止作画。

左位曾这样评价这一时期的莫奈：“所有这些画家中，首屈一指的是克劳德·莫奈。他吮吸了时代的乳汁，他已经而且还将在对周围世界的崇拜中成长。他热爱我们城市的天际线，喜欢房屋在晴空下呈现的灰白色块；他喜欢马路上奔走、忙碌、短打装束的行人，他喜欢赛马场，贵族们前呼后拥的驾车出游；他喜欢我们的女士，喜欢她们的遮阳伞、手套，她们的服饰装束，甚至她们的假发套和搽面香粉，喜欢所有把她们打扮成为我们这个文明时代的姑娘的东西……”

但是，这一时期，莫奈的画作屡遭巴黎官方沙龙的拒绝。自1869年，莫奈作品再也不能进入沙龙，评选委员会甚至将他1869年至1870年的作品贬得一文不值。

1870年6月，莫奈与卡米尔正式结婚，同年，普法战争爆发。普法战争爆发后，莫

奈一家辗转到了伦敦，结交了知己透纳，遇到了与他有一生友谊的艺术品经销商保罗·杜兰-鲁埃。从莫奈的信件中可以看出，两人的关系有过紧张时期，但友谊还是持续了一生。

1871年，莫奈回到巴黎。12月，他和卡米尔、儿子搬到巴黎近郊的阿让特伊小镇。小镇靠近塞纳河畔，古老的自然风景和现代工业社会的景象交错混杂，给莫奈带来新的灵感。翌年，莫奈就创作出了《日出·印象》。莫奈一家，在阿让特伊一住就是七年。艺评家泰奥多尔·迪雷这样评价莫奈这一时期的作品：“海水和河水的千百种层次，云彩的光线变幻，鲜花颤动的色泽，强烈阳光下树叶色彩缤纷的反光，都被他一一真实地抓住。”保罗·杜兰-鲁埃则回忆：“莫奈在阿让特伊，距离他的朋友卡耶博特很近。莫奈给我送一些走访荷兰期间画的美妙的野外写生习作，随后相继送来在阿让特伊、鲁昂和巴黎周围地区完成的画。我依然按300法郎的价格买下这些画，二十年前欣赏它们的人寥寥无几，今天它们成了爱好者们苦苦追逐且乐意出高价的画。”

1876年，莫奈与欧内斯特·豪斯赫德相识，同时结识了豪斯赫德的妻子爱丽丝。爱丽丝后来成为莫奈的妻子。从莫奈的所有信件中，我们可以看出，莫奈给爱丽丝写的信最多，几乎每天一封。

1877年，莫奈的作品在印象派画展中展出，左拉评价说：“莫奈是该团体中个性最突出的人物。他今年展出了精美的火车站室内画。人们可以听见火车进站的轰鸣，看见滚滚浓烟在空旷的天棚下翻腾。这就是今日的绘画，在如此雄浑美丽的现代环境中的绘画。我们的艺术家们应该找到火车站的诗意，就像他们的父辈在森林和鲜花中找到诗意那样。”

1878年3月，卡米尔生下第二个孩子，身体每况愈下，莫奈一家生活更加困难。莫奈经常写信跟朋友借钱。1879年初秋，身患癌症的卡米尔悄然辞世，年仅32岁，未能分享到莫奈后来的成功与喜悦。

1883年，莫奈引退到巴黎80公里外的吉维尼小镇，买下了一座花园，在这里种上了许多花草尤其是睡莲，营造了自己的睡莲花园。1892年，莫奈与爱丽丝在这里结婚。他在这里生活了四十三年，直至生命终结。他的朋友和传记作家古斯塔夫·热弗鲁瓦说过：“只有在吉维尼见到克劳德·莫奈，你才能了解他，了解他的个性，他的生活情趣，他的内心世界。”1890年到1908年，莫奈开始进行“谷物堆”等系列作品，赢得了大众的好评，成为他那个时代最好的作品。

莫奈在自己的睡莲花园中，接待朋友和崇拜者的来访。画商安布瓦兹·沃拉尔回忆：“在我举办的塞尚个人画展（1895年）的第一天，我看见走进来一个满脸络腮胡子的人，体

格相当魁梧，活像一位乡下绅士。来客没有还价，一下子买了三幅画。我暗想自己碰上了某个外省收藏家。他是克劳德·莫奈。后来他路经巴黎的时候，我又见到了他……他住的房子宽敞，但四周的墙壁都被画家朋友们的画遮住。我说像这种质量罕见的画，在最著名的爱好者家里也不能常常见到。他说：“可是我只买别人愿意给我留下的画！您现在看见的画，大多数原来都躺在画商的货架上。从某种意义上说，我把它们买下来，是为了抗议公众的冷漠态度。”

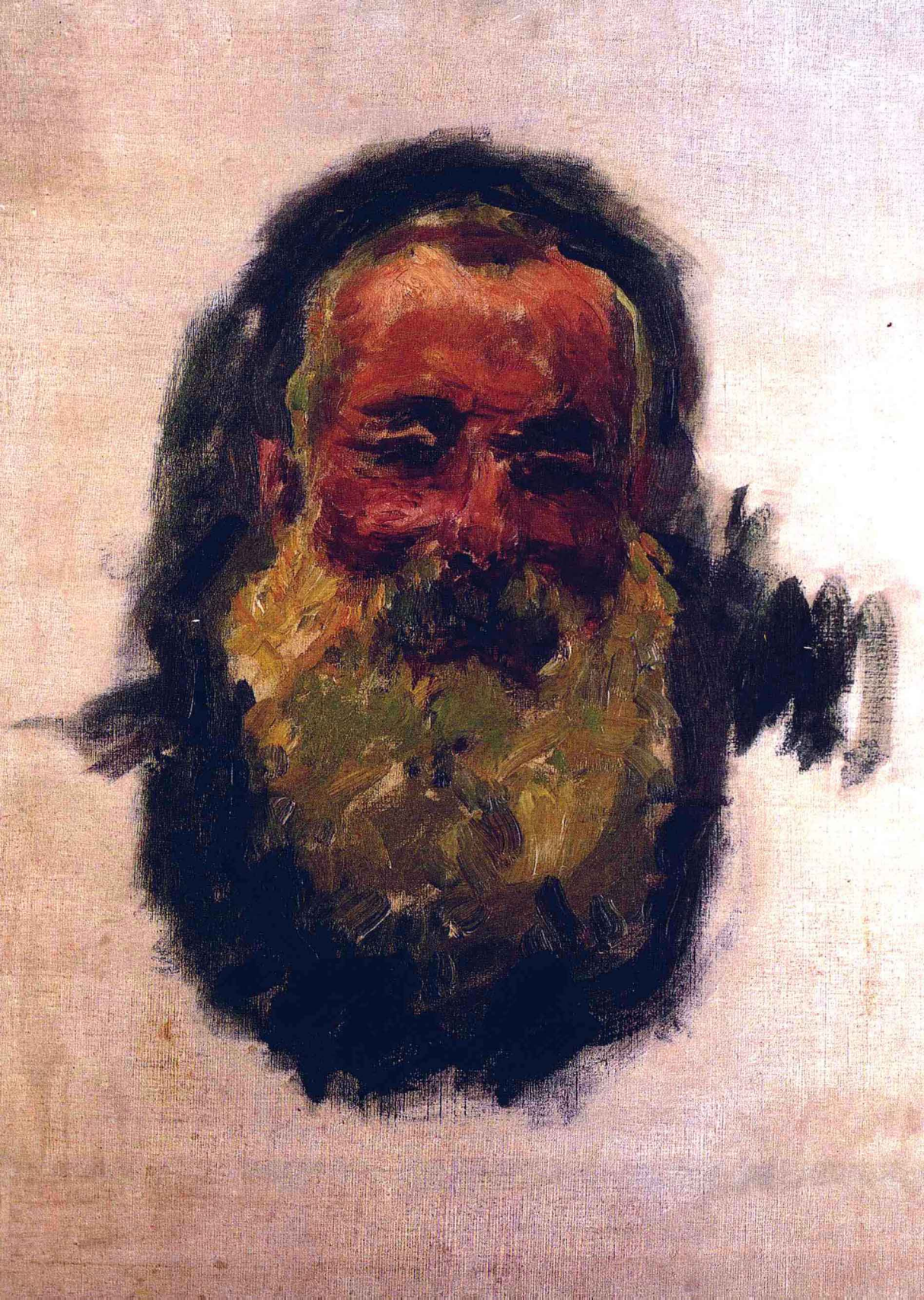
在睡莲花园里，莫奈的油画事业达到了顶峰，他创作了大型装饰画“睡莲”，还亲自设计，将它们放在巴黎的橘园美术馆的两个大厅。

这段时期也是莫奈最痛苦的时期，亲人好友一个个地离去、视力和健康状况下降，这些都给他带来了无尽的烦恼。但他并没有停止作画，反而比以前更加努力，甚至是拼了命地作画。得了白内障之后，经过朋友的劝说他终于下定决心去做手术。在手术后效果不好的时候，他又在信件中抱怨了医生，说后悔提前做了手术，耽误了他作画的时间。

莫奈一生，用上帝赐予的双眼观察日出日落、冬去春来；他用一种超越普通感觉的方式表现事物；他在短暂易逝的印象面前表达出自己的感觉。即使在晚年仅存一点视力的情况下，莫奈仍在坚持作画，塞尚曾经评价：“莫奈只是一只眼，但是上帝，那是一只什么样的眼睛啊。”1926年12月6日，莫奈安然长眠，为印象派艺术奉献出了一生。

1952年，画家安德烈·马松参观橘园美术馆，他认为自己在那里看到了印象主义的巅峰，他对印象派下了如今已闻名遐迩的定义：说到橘园美术馆，我的确非常乐意说它是印象主义的西斯廷教堂。

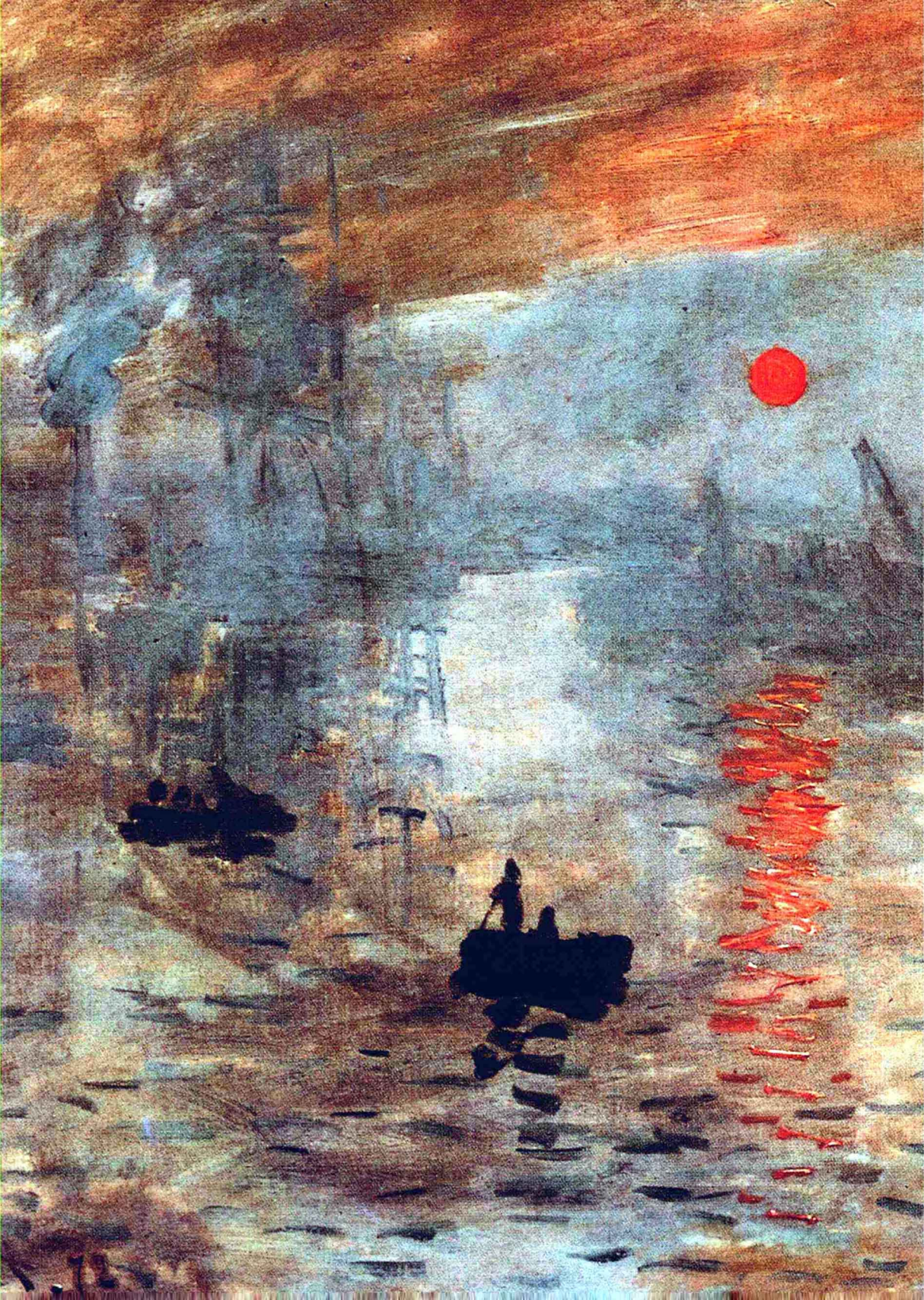






克劳德·奥斯卡·莫奈，法国近代绘画史上最杰出的印象派代表画家。

他一生都在追求印象派的技法，努力探索真实表现大自然的方法，特别是描绘瞬间的感觉印象，以及充满生命力和运动的事物。印象派和传统的分离，注定了他事业开始时的尴尬和无奈。穷困潦倒的生活境遇、不受公众认可的悲伤都没有让他动摇自己的信念。他没有停下脚步，反而更加努力地去追求，用自己的作品来证明自己的价值……



目录 CONTENTS

- 001 缘起：日出·印象 1840—1881
- 006 巴黎的美好事物
- 010 我再也抵挡不住诱惑
- 011 我要坚持战斗
- 014 圣西蒙是一个让人愉悦的地方
- 016 我专心致志地创作
- 017 事实上很生气
- 023 收到来自勒阿弗尔的坏消息
- 024 在艺术沙龙上成功卖掉几幅作品
- 028 痛苦的事就是独自一人满足于自己的成果
- 030 正在画勒阿弗尔的划船比赛
- 032 不得不再次去借钱
- 033 生在不幸之中
- 034 看着让成长是件愉快的事
- 039 致命的拒绝几乎夺走我的面包
- 052 一群画家聚在我家里
- 061 境况变得越来越艰难
- 065 让塞尚保证明天和你在一起
- 066 怀着沉重的心情写信
- 071 塞尚将很高兴看到你
- 076 生活每天都带来苦难
- 077 必须和你分担我失望的重担
- 078 将近一个月没有颜料作画
- 079 我的妻子今早停止了挣扎
- 081 你比其他人更加了解我的痛苦
- 082 再次接受评委的裁判
- 088 想进行一些深层研究
- 089 在绘画上花费了大量心思
- 090 这个月我要离开维特伊
- 093 盛期：壮美的大海 1882—1890
- 097 迪耶普的海洋非常壮观
- 098 让人疲倦的一天
- 099 来信使我心烦意乱
- 100 我没有个人偏见
- 103 因为复活节将去巴黎
- 104 你对我的爱意蒙蔽了双眼
- 105 提前花费钱财却没有展示出什么
- 106 集合展览会满足公众的好奇心
- 107 四面都是水
- 108 计划在艾特大画一幅悬崖油画
- 109 问题拖得越久就越难面对
- 110 我比你想象的更加爱你
- 111 艺术批评家都很愚蠢
- 112 很少有评论家敢站出来维护我

- 113 现在仍然缺钱
- 114 可怜的马奈已经去世了
- 116 终于能将全部精力集中在油画上
- 117 画完一幅画的最后一笔很难
- 118 决意独自去旅行
- 119 我的一生是悲惨的一生
- 120 画作的主题很难把握
- 121 还没有准确刻画出景色的色彩
- 122 大胆地在画中使用各种色调
- 123 像我爱你一样爱我
- 124 一种特别的粉红色调统治了这里
- 126 捕捉到这里的神秘风景
- 127 事情一如既往在继续发展
- 128 不想变成纯粹的绘画机器
- 130 再也坚持不下去
- 131 莫泊桑是个讨人喜欢的人
- 132 艾特大变得越来越让人惊异
- 133 这里的天气一直不怎么照顾我
- 134 不愿意失去已经开始的作品
- 135 将爱慕之情展现给你
- 136 一场意外降临
- 138 公众应该看到画家的作品
- 139 体内的画家已经死去
- 140 左拉的作品集
- 141 不做把自己的作品卖得分文不值的事
- 142 只想把作品卖给鉴赏家就只有饿死
- 143 “可怕的海洋”
- 146 印象主义之王
- 147 正处在创作最激烈的时刻
- 148 天气阻碍创作进展
- 149 对自己的作品满意
- 150 海洋给了我一段很糟糕的时间
- 151 在色彩中展现真性情
- 152 放弃去布列塔尼旅行的计划
- 153 完全对海洋痴狂
- 155 完成作品最后几笔前要短暂地休息
- 157 天气如此多变
- 158 在雨中作画
- 159 画了波利老头的素描
- 160 梵·高卖出了一幅画作
- 161 几乎卖出所有的油画
- 162 将室外人物当成景物来画
- 163 好好利用那些好天气
- 165 轻微错误的一笔看起来就像一个污点
- 166 主题已经完全改变
- 168 拿起一支笔的力气都没有了
- 169 希望可以在吉维尼度过整个夏天
- 170 限定自己只在早晨和傍晚工作

- 172 放弃在杜兰 - 鲁埃画廊开展览的计划
- 173 马奈是一个很好的朋友
- 174 坡的诗是真正的诗
- 175 摧毁了今天早上所做的一切
- 177 困难从未停止
- 178 融入风景的灵魂中
- 181 有几幅画云遮雾障不见天日
- 182 讲述一个人的困难也是一种安慰
- 183 橡树叶在我的五幅油画里出现
- 184 得到允许摘橡树叶
- 185 怀念马奈的方式
- 186 捐赠《奥林匹亚》
- 189 成功：成熟的谷物堆 1890—1908**
- 192 患上了风湿
- 193 表达出瞬间性
- 195 反对陈旧的展览模式
- 198 吉弗洛是一个天赋很高的年轻人
- 203 不能迎合那些来家拜访的人
- 204 不适合在市镇生活
- 205 很想回到吉维尼
- 206 多少有些后悔
- 207 厌倦疲倦的感觉
- 208 决定放弃一切回家
- 211 回顾以前的快乐时光
- 212 完成很早以前就开始的作品
- 213 从未这么长时间地工作
- 214 拜访植物园的瓦雷纳先生
- 216 可恨的大教堂太难画了
- 217 一切都取决于天气
- 218 比较现在的作品和以前的作品
- 219 进行得越深越难表达出自己的感觉
- 220 不会在鲁昂待得太久
- 221 神经随着工作的阻碍而波动
- 222 希望种植水生植物
- 223 《大教堂》的报价不宜过高
- 224 塞尚是一位真正的画家
- 225 下周一去挪威
- 226 没有雪，奥斯陆的景色绝对更加美丽
- 227 习惯独自一人的简单生活
- 228 很可能会一声不吭地回到法国
- 229 发现了最终想要的
- 230 再次不能找到相同的印象
- 231 严寒复仇般地返回
- 232 惠斯勒夫人的优雅和才智
- 233 罗丹的作品《维克多·雨果》
- 234 第一个说出该说的话的人

- 235 左拉的勇气让人钦佩
- 238 罗丹的作品《巴尔扎克》
- 239 西斯利的道别
- 240 安排一场西斯利的最佳作品展
- 241 痛苦折磨一个接一个
- 242 德加一定会为加入慈善行动高兴
- 244 “睡莲池塘”系列油画
- 245 种植花草
- 246 希望你能和我一起
- 247 克列孟所
- 248 描绘太阳
- 249 唯一缺少的就是画布
- 251 一起床就心绪不好
- 252 除非不时有奇迹发生
- 253 这种盛宴几乎灼伤了我的眼睛
- 254 追随着太阳
- 255 不可能一直画同一幅油画
- 256 又开始行动
- 257 一切都很好
- 258 没有一幅是真正完成的
- 259 错就错在坚持要加上最后一笔
- 260 最终会和油画一起出现
- 263 更清晰的解释
- 264 花园在一年中的这个时刻非常美
- 265 去马德里看望维拉斯奎兹
- 266 从生活中作画
- 267 关键是如何去使用色彩
- 268 《绿衣女人》
- 269 看到了卢浮宫里马奈的《奥林匹亚》
- 272 更清楚地认识到什么是好的油画
- 274 假作品
- 275 超出能力范围的事
- 276 来到威尼斯
- 277 好天气似乎要结束了
- 278 不得不顺从必然会发生的事
- 281 归去：睡莲花园 1909—1926
- 285 用全新的视角仔细检查油画
- 286 多灾多难的一年
- 287 失去了很多植物
- 288 妻子病重
- 289 “睡莲”系列的八幅画
- 290 深爱的妻子即将死去
- 291 非常需要振奋起来
- 292 决定是不会改变的
- 293 年龄和不快逐渐削弱了勇气
- 294 表达自己在自然面前的经验

- | | | | |
|-----|-----------------|-----|-------------------|
| 295 | 自然是需要捕捉的 | 324 | 凝视自然 |
| 296 | 得了白内障 | 327 | 确实取得一些进步 |
| 297 | 在作品中描绘出悲伤 | 328 | 期望在吉维尼再次见到你 |
| 298 | 儿子死去 | 329 | 捐赠“装饰画” |
| 299 | 拒绝使用不知道的技巧 | 330 | 不想见任何人 |
| 300 | 非常渴望去作画 | 331 | 一个悲伤的结局 |
| 301 | 想知道雷诺阿的消息 | 332 | 紫藤非常漂亮 |
| 302 | 必须在生命的作品面前被杀 | 333 | 可怜的视力使我看一切都很模糊 |
| 303 | 羞愧没有将自己奉献给艺术追求 | 334 | 巴黎就诊 |
| 304 | 不是在创造奇迹 | 335 | 后悔没有早点去你那里就诊 |
| 305 | 已不是能在雪天在户外作画的年纪 | 336 | 预备手术 |
| 306 | 不是没有灰心丧气的时刻 | 337 | 后悔提前进行那个不幸的手术 |
| 307 | 看海 | 338 | 视力恢复 |
| 309 | 计划环游 | 339 | 保持以前看到的美丽事物的记忆 |
| 310 | 关于拍卖德加的作品的意见 | 340 | 拒绝给左眼做手术 |
| 312 | 被工作奴役了 | 341 | 又能看到绿色了 |
| 314 | 参与胜利的唯一方式 | 342 | 暂时还不能接受来访者 |
| 315 | 已经做了一个画家该做的 | 343 | 生活是一种折磨 |
| 317 | 在不得已的时候放弃绘画 | 344 | 提供一些好消息 |
| 318 | 失去雷诺阿 | 345 | 杜比尼关注泰晤士河油画 |
| 319 | 作品属于大众 | 346 | 视力最终完全恢复了 |
| 320 | 非常钦佩日本艺术 | 347 | 在短暂易逝的印象前表达出自己的感觉 |
| 321 | 没有时间去烦恼 | 348 | 没有放弃作画的希望 |
| 322 | 把布丹当做老师 | | |